

2  
T 19

TANJA  
REVOLJUČIONERKA

НЕ выдаеться  
до дому



CENTRIZDAT  
Государственная публичная  
Библиотека СССР  
Москва \* 1931



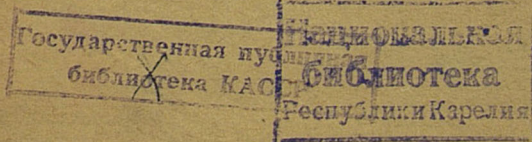
# TANJA REVOLJUČIONERKA

Karjelakši kiändi  
A. BELJAKOV

839 950

2000934 кр

СЕНТРИЗДАТА  
МОСКУ ★ 1931





1998

Уполн. Главл. № В-1586    Заказ № 1179    Тираж 5000 экз.

Книжная ф-ка Центриздата Народов СССР, Москва,  
Шлюзовая набережная, 10.

## TANJA REVOLUÇIONERKA

Tanja oli vielä cuarin aigah. Miula oli şiloin kakşitoista vuotta, no mie oliin zen pienehykkäne, şto niken miula enämbiä yheksä ei andan. Myö elimä fateralla kaheşta pertistä i kuuhnjaşta.

Tätä miän oli naborşikka, a mama ombelie.

Kuin nyt muissan zen illan. Mie vähäzeldi kylmähiin i magain postelissa. Tätiä eulun koissa: mama istu stolan piäşşä i ombeli. Hänelläh oli kiireh ruado huomnelizekşi paiviä.

Ombeluş maşinkan tumizendah mie nykkevuin. I kuvlen uneşta läbi: tuli tätä-veşşelä bodroi. Mama hänelläh cuhuttau.

Tanja maguau, hillembiäh, Tätä lähendiäci miun luoh, kacahtь, istuoci mamalla



reunah i hilläkkazeh şanou hänelläh. I parembi kuin maguau Şai şuaha miula.

Oh hospodi, şait-taki. Parembi ois olun kuin et oisj şuannun.

Hyvä şiula hovkutta tarattua. Kacuo ozutan, üvvikkuzet ni kerdua euldu rua-voşsa...

A mie ynnäh jalgeuvuin i kuvndelen niih näh tämä hyö paissah Eigo miula lahjuo miittynästä ole.

Hyviin viidi, — şanou tätä. Huomena pyhäpäivä, huomnekeşella i kerbällämmä Petjuşsa. Ştukkuu tuhatan pecatoicemma. A min hyveyhyöh proklamaçija on kirjuttetu, täh ruadoh pidäy Pedrbe ottua.

Hengäşşyldi mama.

Elgiä vain työ hręsta ruadi popadikkua. Miula—hengi eu ommalla paikkua. Perehtä hotj zualivoicciziit.

A tätä nagrau.

Hylgiä, — şanou, — vanguo. Varaccu ol-et şie. Kuin kaikin myö rubeizima varojamah, ni konza et vuottuaciisj revoljçijua.

Niin i haviemmä paganana kazakkana.

Mändih stolan luoh kumbane şeizo keşki pertillä. Kacahuakko, şanou min şomehuot. Mama läheni i mie şilmät longuallın i kacon. Keretti tätä rьpakon; pirahtь stolalla uvikkune losnjane şriftane. A mie şriftua kaikkie enämmäldi şuaciin. Enämmäldi kaikkie bobozie.

Toko hypähän tätän luoh tipografijah, perefatkan tuon, da i kacon, kuin hiän ruadau i erota ei şua. Şeizou tätä ieşşä şuurella juaşşikalla a hiän kaikki pikkaraziksi juaşşikkazikzi eroteldu. I jogo juaşşikkazeşşä nellä uglazet pitäkkäzet tinahizet palazet luokşittu, — literakşi kucutah, heidä on äijä, äijä. Enzistäh kakuin kaikki yhen nägözet ollah, a rubiet kaccomah lähemiädä: jogo puallikkazella toine i şanane. I veşşeläne zenmuone njokkane gorazellah i şana muurniin-piälualleh. Ka yheşşä juaşşikkazeşşa nagoli „a“ venytäh, toizeşşa „b“, — i şeniin kaikki alfavitta. Täätä şeizou i kerьälöy heidäh şanoikşi. Ka nämä bukvezet kaikki yheşşä otettu şriftakşi i kuccuocetah.



Nin-ka, pirottъ tätä şriftan stolalla. Los-nitah bukvazet, piŗssäh, şahissah, uvvik-kuzet kuin bobozet. Mie kerdah kekşiin missä azie şeizou, en duaroin naborşikan tytär ollun, zabastouhkoih, da arestuin dьh näh kuvliin en vain kerdua.

Rubei himottamah lähembiäzedä miu-la uvvikkastä şriftaştä kacahtua, da uni ottь oman. En i muissa kuin uinoin.

I Kerdah kuulen labi uneşta, kakuin kenollou miun pieluşta lekuttau. Avain şil-mät: mama miullä ieşşä painunnun, ynnäh kellistyn, şilmissä kyvnelet, käzie, miun pielukşen alla, tungettelo. A reunahizeşşä pertissä—kuulen kolьssah jygiet harvat harpaukşet i muzikoin iänet paissah.

Mama,-cuhutan, — ket ollah?

— Obieska lapşuzeni. Şie magua. Mu-zot şilma ei koşkieta.

Ei kerrьn mama şeizauduo, tullah ka-henkeşşä pertih.

A mama heiläh:

Olgua hyvät, täşşä hillembiazeh, meilä lapşı läziu.

A järbe iäni şanou vaştah!

Hyvä. Nagoli teilä lapşet läzitäh. Ku-  
nne ni tulet obieskalla, nagoli lapşet läzi-  
täh.

Mie maguan ni-uvzi-ni kypşi, şilmät  
şalbain, buitto maguan. Kuulen, reunahi-  
zeşşa pertissa kenollou pagizou:

Edizeh täştä kacomma.

Kaikkie şiidä pertistä työnnä tänne.

A täşşä vielä lapşi maguau. A emän-  
diä työnnä tänne. Kuulen lähtei kaikin.

Avain mie şäimät, ice şäräjän. Stolalla  
lampa palau, ildane stolalla eu kerätty, po-  
stelilla eu muattu. Nägyv vielä ei laş-  
kiecettu muata. A oven taguana kävelläh,  
paisah. Sriadu muisutын: a missiän şrifta?

Hengi paikan niin i fatti.

Hyviin tiijän, lövvetäh şriftan, puvttuu  
tätällä, kacon ymbäri pertin. Ei nävy. Да!

A midä mama miun pielukşen alla ku-  
obieci. Sydäin imie kiän pielukşen alla —  
i hölmissyin. Şielä. Lujah kiärätty гьрак-  
kozlh, pisteliecöy. Ruvetah eccimäh i nuin-  
i postelin kuobitah. Lövvetäh...



Pidäy peittiä. Väliämme...

No kunne?

Şäräjän ynnäh, hambahat kolßsah, lju-  
buicen pertie. Eu zenmuostjo paikkua. A  
mie kuuliin konza obieska, kaikki kuobi-  
tah. Kiuguah?

Löyvetäh. Şkuopan piällä luuvva!

Kuvluşşetah, da vielä kirvotat. Vägie  
ei fati, jygie hiän on. Issun kravatilla,  
puzustja pien en tiijä midä ruadua. A pi-  
däy. Tiijän pidäy.

Nin kunnъen? Kunne?

I kerdah valgai miun. Kacahiin mie,  
hypähiin stolan luoh varbahuziin, kacahiin  
şavizeh, kukşinah—şuuri hiän mielä oli.  
Niin i on: pohjazella vähäne maiduo. Отъ-  
in kukşinan vein ikkuna kynnykşellä. Ru-  
bein keryttämäh şolmie puzuzeşta, a kiät  
şarßsäh, vagie eu şolmi lujah şolmittu. A  
ice niin i vuotan, ka tullah—ka tullah.  
Ei anduace şolmi. Fattieciin hambahilla,  
kuin rьvftuan—kerьi—kerьi!

Рьрахутын рьракон njokan kukşinah.  
Pirahtь şrifta şahissen. Mie niin i hyvvyin.





Eu ni midä, — kävellah şielä, muzot ei kuv-  
luşşeta. Rubei maido yläh päit nouzomah  
ръракон каşто.

Levitiin рьракон ikkuna kynnykşellä,  
kiirähän. Nouzi maido randatazalla, a şri-  
ftua vielä äijä. Kuin olla? Puolendua? Pa-  
inuin mie i davai maiduo juomah. Lainu-  
olen, juvteliecen, keroh puvteliecou maido.  
Cytj en ögläştynnun. Kerdah kuulen har-  
pitan oveh paitj. Şilmissä pimeni...

Ei, proidi. Piroтын vielä kakşi kama-  
hluo, — i uvveştah maido randa — tazalla.  
Uvveştah juvva lieni. Oh! Kaikki şielä ja-  
lgimäzeh buk vazeh şuat.

I maido uvveştah rannoin tazalla. Ju-  
ollyn vielä laikauşta kakşi, рьракон kiä-  
рын, loin kahallizeh vakkazeh, missä ma-  
malla рьракот oldьh. I ce vilcahiin poste-  
lilla. Piäşşä humajau, kuin lennän kunnol-  
lou pertinkenä yheşşä. Icellä paha. Viikon  
go magain, en tiijä Kuullen, avauli ovi,  
tulдыh kaikin. Mama i şanou, a iccielläh  
iäni şäräjäy. Laşta vain elgiä koşkekkua,  
tyttöne aijaldi läziy. A ken ollou i şanou:

Tyttöne meilä ni mikši, a posteli kac-  
cuo liiu. Ottakkuakko tyttöne.

Ei vo,-şanou mama, trevuozie händäh.  
Kuulen nasilo pagizou raukkane. Niin zu-  
ali miula händäh leini. I şanuo-ze eivoi,  
şto şrifua pielukşen alla eu.

Mögähtäy pristava.

Ottakku tyttöne. Eu midä täşşä kaccuo.

Tuli tätä, ottъ miun kăzih, iştuoci stu-  
vlalla. A mie heitiäciin, buitto en i malta,  
icciellä hengipaikka kokohtua valmis. A  
tätällä kiät şarşssäh.

Kuulen luodъh pielukşen, kuobiecetah.  
postelissa. Viikon hävälöitettih. Hyvä, — şa-  
notah. Voicetta laaşkiettua.

Venytti miun tätä hilljakkazeh.

Kekşimättä kiännnylliin mie niin, ştobi per-  
tillä edeh venyö. Iccießä himottau kaccuo.  
Longuallын şilmät kacon läbi şpçilöistä...

Kuin nyt niän kakgi dvornikkua reun-  
ahizista kodiloista. Ponjattina. Pşstava  
lozie, usakaş, ruşkie. I kaikkie enämmäldi  
miula hänen kiät muisuttuacettъh: şormet  
lycykkăzet, pehmiet, kuin tazoteldu.



Kaikkielta ze hiän kuotteli, kävelöy pertie myötj i nagoli häbälöittäy, kuni okolodocnoi da gorodovoi vuatteissa kuobieettih.

A šidä vielä kenollou omissa vuatteissa, špiona cäisj. Händäh täh šuat ei šua unahtua. Nagoli muhajau, iänyt äimeläne, kakuin armaštellou i pagizou, a šilmät icelläh nin kuin revolla, niin i hypelläh, niin i kaivuacetah, I kuin tämä hian ei kekšin, što mie rьpcilöistä läbi handäh kacon. Nu, kaikki muurniin kiännettih, kaikielta ecittih. Tätä šeizou nin kuin lumihine, mama uglazeh rabieštuaci, ihon kázillä peitti. Prьstava-šändyyn. Nägyv ei mieleh, što ni midä ei löyvetty.

Nu, — šanou — protokolua rubien kirjuttamah. Rabięstakkuakko stolalda.

Näpissäldi miulda hengi-paikkua midä lienöy.

Mama pouzi, rьpakolla stolan pyv-hki. Rubei prьstava kirjuttamah.

Enämbi mie en muissa: ne to nykkevuin, ne to uinoin.

Ialgeuvuin kuin tövkiännästä. Avain  
şilmät, kacon, ukkunoissa valguou. Ma-  
ma lampanluona istuv, ombelou. A keşşel-  
lä pertie tätä şeizou.

Muissutын mie kaikki. Vähistä en ra-  
vahtan niin mie ihaşsuin.

Eloşşa tätä. Koissa.

Mama i şanou, a iäni şiändynnyzin.

Da midä mie hajulda mingo şevoin.  
Kuin tädä en voin muistua.

Şanou; omiela kazillä Tanjan pielukş-  
en alla şydäin. Io kocahtelet şie omişk-  
ene buntovşikoinke.

Huiskai tätä kázillä i şanou inoit azi-  
et, — kuin vedeh uppoi.

Ei şuannun tirpua miula enämbie. Nag-  
ramah kuin lognan, da kuin mögähän:  
Ei vedeh tätä. Maidoh.

Kipşahettъh molen.

Kacahtъ tätä miuh päitj.

Midä hiän vььediu?

A mie odjualan гььezmain, istuociin kra-  
vatilla, icciellä hyvästä mielešta i şanua  
ei şuo şanuo. I tuli miula mieleh.



— Kuuvliekko tätä. — şanon, a ice-nagran, mie ei ammuin tämän muozen şarnazen luviin: eletti vanhazet, ukkone da akkane, a heiläh oli kolduidu kukgina. Hyö maiduo juvvah, a hiän nagoli tävzi. Niin i teilä mamankena.

Keksi tätä, kacahtь pertillä.

Luottuaci ikkunah, ottь kukşinan käzih.

Tanjuşa, şanou, tämä şiun on azie.

Mie vain piällä vatkein.

Mama cilkai käzillä, da kuin röggähtäy itjkömäh, da luvettelomah:

Lapşut şie miän hajukkahane piäşşit şie miät tyrmäştä i huigeista şuvrista.

A tätä tuli miun luoh, ottь miun iänettä käzih, noştь, liccai ieciedä vaş i läksi kandelomah pertie myötj.

Ice iänettä, vain milma luembuah hengi paikkua vaş liccuau. Kandeli milma tätä, da i şanou, hilläkkazeh şiinä:

Nu i tyttäryt miula. Tozinane lienöy şiuştä revoljuçionerka et şegon.

A mie hänelläh:

Kuin tämä näin lienöu.

Razi mie nyt jo en ole revoljuçionerka?

Logahtь tätä nagramah.

— Verno şanou i giun tilka yhtehizeşsa ruavoşsa on.

I kivisti ze miula vacca huomneş puoleh.

Vielägo: läzijä, da kerdah tämän verda maiduo juuvva.

A tätä şvutkiu: Tämä şie vällyöştä muokkuacet, revoljuçijašta şyviin.

A mie, — ice kivuşta cyt jen ite, — a toze vaştah canon.

Koneşno, — şanon, — revoluçijan täh!

Уksi miula dosadno oli što ei voi po-drugoilla şkolaşsa şanuo.



72858

5.89242



Цена 5 коп.

х. 1.

Hinda 5 kop.

81643



---

ТАНЯ  
РЕВОЛЮЦИОНЕРКА  
Перев. А-дра Белякова

---

На карельском языке

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР  
Москва центр, Никольская, 10